

Молдажанов Е.Ж.

**Официально-деловая лексика
в дискурсе общественных
деятелей Казахстана и России**

Статья посвящена описанию дискурса современных общественных деятелей Казахстана и России. В ней представлен краткий обзор научной литературы, касающейся основных терминов: официально-деловой стиль, дискурс и др. Цель статьи – пронаблюдать за процессом взаимопроникновения официально-делового и публицистического стилей и выявить особенности функционирования официально-деловой лексики в дискурсе общественного деятеля на современном этапе. Для иллюстрации основных положений, представленных в данной статье, привлечены материалы интервью с видными российскими и казахстанскими деятелями – Малый Алексей и Абенев Мурат. При анализе лексического уровня дискурса данных общественных деятелей была взята за основу классификация Л.Г. Самотик. Наблюдения позволили автору выявить особенности функционирования официально-деловой лексики в публицистическом стиле. Это дало возможность утверждать о взаимопроникновении официально-делового и публицистического стилей.

Ключевые слова: официально-деловая лексика, публицистический стиль, дискурс, интервью, деятель.

Moldazhanov Y.Zh.

**The lexicon in the discourse of
public figures of Kazakhstan and
Russia**

The article describes the discourse of contemporary public figures of Kazakhstan and Russia. It presents a brief review of the scientific literature on the basic terms: official-business style, discourse, and others. The purpose of the article is to observe the process of interpenetration of official-business and journalistic styles and to identify the peculiarities of the official business language in the discourse of public figure at the present stage. In order to illustrate the basic provisions that presented in this article, are involved the materials of interviews with prominent Russian and Kazakh leaders – Malyi Aleksey and Abenov Murat. When analyzing the lexical level of public figures discourse as a basis was taken L.G. Samotik's classification. The observations allowed the author to identify the features of the functioning of the official business language in journalistic style. This made it possible to assert that the interpenetration of official-business and journalistic styles.

Key words: lexicon, discourse, journalistic style, interview, figure.

Молдажанов Е.Ж.

**Қазақстан мен Ресей елдерінің
қоғам қайраткерлерінің
дискурсындағы ресми-іс қағаз
лексикасы**

Мақала Қазақстан мен Ресейдің қазіргі қоғам қайраткерлерінің дискурсына негізделген. Мұнда ресми-іс қағаз стилі, дискурс және т.б. негізгі терминдерді жүйелеген ғылыми еңбектерге қысқаша мәлімет беріледі. Мақаланың мақсаты – ресми-іс қағаз және публицистикалық стильдің арақатынасын жіті бақылап, қазіргі қоғам қайраткерлерінің сөйлеуіндегі ресми-іс қағаз лексикасының қызметін табу. Мақалада көрсетілген негізгі мысалдар Малый Алексей мен Мұрат Әбенев сынды Ресей мен Қазақстанның беделді қоғам қайраткерлерінің сұхбаттарынан алынған. Аталған қайраткерлердің дискурсы Л.Г. Самотик жасаған негізгі топтастыру арқылы лексикалық талдаудан өтті. Бақылау әдісі мақала авторына публицистикалық стильдегі ресми-іс қағаз лексикасының қызметін даралауға көмектесті. Бұл ресми-іс қағаздар мен публицистикалық стильдің арасында байланыс барын дәлелдеуге сеп болды.

Түйін сөздер: ресми-іс қағаз лексикасы, публицистикалық стиль, дискурс, сұхбат, қайраткер.

**ОФИЦИАЛЬНО-
ДЕЛОВАЯ ЛЕКСИКА
В ДИСКУРСЕ
ОБЩЕСТВЕННЫХ
ДЕЯТЕЛЕЙ КАЗАХСТАНА
И РОССИИ**

Настоящее исследование изначально включает в себе противоречие. Официально-деловой стиль, хотя и представлен в устной форме, все же больше присущ речи письменной. Он отличается стандартностью, стабильностью и консервативностью. В связи с этим про официально-деловые тексты, документы чаще говорят, что они не «пишутся», а «составляются» [1]. Поэтому представляется сложным найти элементы такого стиля в речи общественных деятелей, дискурс которых зачастую имеет устный характер. Однако если углубиться в рассмотрение специфики развития и функционирования официально-делового стиля, то обнаруживается тот факт, что в настоящее время официально-деловой стиль стал активно проникать в другие стили, в частности в публицистический. Отсюда цель статьи – пронаблюдать за процессом взаимопроникновения официально-делового и публицистического стилей на основе официально-деловой лексики.

Обратимся вначале к определению понятия официально-деловой стиль (далее – ОДС). ОДС в современной науке представляет собой книжный стиль и ему присуща письменная форма. Существует также устная форма, примерами которой служат доклады общественных и государственных деятелей, выступления на торжественных заседаниях и проч. Сферой обслуживания ОДС являются официальные сферы взаимоотношения людей. Сюда входят отношения между населением и властью, между разными странами, между организациями, предприятиями, также учреждениями, и, конечно, между обществом и личностью. Таким образом, деловая речь может быть представлена в широкой сети актуальных официально-деловых ситуаций и в соответствующих жанрах документов [2, 234].

Л.В. Рахманин под термином «официально-деловой стиль» понимает особенности языка в служебных документах, в первую очередь документов организационно-распорядительного типа, таких, как постановление, акт, приказ, отчет, договор [3, 12].

Г.Я. Солганик отмечает две особенности ОДС. Первое – это отсутствие двусмысленности и разночтения. Второе – ограниченный круг тем. Эти две особенности определили набор средств языкового выражения, а также формы и приемы,

с помощью которых выстраивается речь. Таким образом, речь официально-делового стиля высоко регламентирована, официальна и безлична. Регламентация проявляется в использовании определенного запаса средств выражения и их комбинаций; официальность выражается в строгости изложения, где слова употребляются в прямом значении, исключается образность и стилистические приемы и тропы очень ограничены; безличность предполагает избегание личностного и конкретного [4].

Согласно И.Р. Гальперину, основополагающими признаками при выделении подстилей являются предметно-тематические и прагматические характеристики. Ученый предлагает рассмотреть характеристики четырех инвариантов ОДС. Он выделяет подстили в инвариантах, формирование которых он обосновывает как специфичность черт/характеристик инвариантов. Так, ученый выделяет следующие подстили, которые составляют ОДС: *стиль дипломатических документов; стиль бизнес документов; стиль юридических документов; стиль военных документов* [5].

Обзор научной литературы позволяет сказать, что большинство исследователей выделяют следующие виды документов ОДС: *дипломатические и законодательные; военные документы; коммерческая корреспонденция; административно-канцелярские документы*.

Далее коротко остановимся на определении понятия дискурс. В современном мире термин «дискурс» широко применяется в различных сферах: политических, масс-медийных, деловых. Он используется различными деятелями культуры, бизнеса, политики. Данным понятием представляются различные феномены общественной жизни: публичная речь, интервью, блог и проч.

Определений дискурса имеется большое количество, однако все это многообразие можно классифицировать определенным образом. Так, дискурс рассматривается с точки зрения методов его анализа, в первую очередь лингвистических, но и заимствованных из смежных дисциплин: социолингвистики, лингвокультурологии и др. В рамках семиотической интерпретации, дискурс рассматривается как знаково-символическое культурное образование, или иначе как культурный код. Коммуникативные цели и социальные функции дискурса рассматриваются в социально-коммуникативной интерпретации. Также дискурс рассматривается как сетевое коммуникативное пространство, в рамках которого происходит переформатирование и конструиро-

вание реальности. Такое рассмотрение дискурса присуще постмодернистской интерпретации. Кроме того, существует критический дискурс-анализ, который объединяет в себе различные интерпретации дискурса.

При большом разнообразии толкований и подходов к определению сущности такого сложного явления, как дискурс, исследователи признают в нем главный признак – деятельностный (динамический) его характер. Если исходить из позиций нашего исследования деятелем является человек, проявивший себя в общественной деятельности [6].

Анализ общественных деятелей России и Казахстана показал, что такого рода личности вовлечены в разнообразные сферы жизни социума: от поддержки функционирующего правительства до организации дворовых детских площадок. Следовательно, дискурс общественных деятелей также различается как в семантическом аспекте, так и в стилевом. Однако имеет место один объединяющий фактор – прагматика.

Известно, что дискурс общественных деятелей имеет четкий мотив, в соответствии с чем и формируется стратегия дискурса. Дискурсу общественных деятелей больше всего соответствует публицистический стиль, который имеет две основные функции: сообщения и воздействия. Функция сообщения проявляется в информировании широкого круга людей (слушателей, зрителей, читателей) о важных проблемах общества. Такая информативность дискурса проявляется во всех стилях, однако в публицистическом стиле эта функция имеет свои особенности. Информация доносится до адресата не в строгом виде в условиях минимальной коннотации, но в ней также отражена оценка адресанта, его мнение, настроение, комментарии и рассуждения. Профессиональный публицист с помощью стилистических средств ориентирует свой дискурс на определенную целевую группу, что уже включает вторую функцию публицистического стиля – воздействие. В публицистическом стиле важно не только донести информацию, но и убедить адресата (аудиторию) в необходимости принять, предлагаемое адресантом мнение, точку зрения, отношение. Как следствие, характеристиками такого стиля часто становятся тенденциозность, полемичность и эмоциональность.

Так, общественные деятели, призывая общество обратить внимание на конкретные проблемы, строят свой дискурс в соответствии со стилем публицистическим, который по своей сути противопоставлен официально-деловому стилю.

Несмотря на это, в дискурсе общественных деятелей часто встречаются элементы официально-делового стиля, чаще это проявляется именно на лексическом уровне, реже – на синтаксическом.

Прежде чем приступить к анализу официально-деловых единиц, следует отметить, что дискурс конкретной личности (и не только общественного деятеля) формируется под влиянием множества различных факторов: личный опыт, профессия, эмоциональный психотип, цели дискурса и проч. Поэтому подбор и специфика лексических единиц в дискурсе различных людей совершенно разный, что естественно осложняет процесс сопоставления и изучения.

В рамках данной статьи нами выбран в качестве объекта исследования дискурс общественных деятелей Казахстана и России. Так, для сравнения были выбраны две личности: российский общественный деятель Малый Алексей и казахстанский деятель Абенов Мурат. Предметом исследования явилась официально-деловая лексика, при анализе и обобщении которой нами взята за основу классификация лексических единиц, предложенная Самотик Л.Г. [7, 226]. А для иллюстрации особенностей дискурса мы рассмотрели публичную речь данных общественных деятелей, представленную ими в интервью на различные актуальные темы.

Итак, Малый Алексей является президентом Академии современного строительства, президентом Федерации боевого самбо России, президентом Всемирной федерации боевого самбо, сопредседателем Регионального отделения Общероссийского общественного движения «НАРОДНЫЙ ФРОНТ «ЗА РОССИЮ» в Московской области.

Для наблюдения за функционированием официально-деловой лексики в дискурсе А. Малого [8; 9] были взяты два интервью, в которых соответственно отражаются две сферы его активной общественной деятельности – строительство и самбо.

Анализ показал, что самой многочисленной группой официально-деловой лексики является группа терминов: *компания, государственная силовая структура, снос, контроль, каратэ, восточные единоборства, бокс, захват, травма, актив* и др.

Далее следует общеупотребительная лексика: *реклама, компенсация, эффективные приемы, дистанция, арсенал* и др.

На третьем месте находятся группа сложносокращенных слов: *чекисты, спецподразделение, спецчасти ВДВ, ГРУ, ФСБ* и др.

«Расщепленные» сказуемые: *подлежат исполнению, причинить ущерб, провести экспертизу* и др.

Собирательные существительные: *мэрия, суд, строительство, демонтаж* и др.

«Штампы» (устойчивые слова и обороты): *государственный орган, выплата компенсаций, международная арена* и др.

Отглагольные существительные: *укрепление, повышение, улучшение, исполнение* и др.

Как видим, у А. Малого широко представлена группа слов-сокращений. Данные аббревиатуры связаны, как нам кажется, с процессом развития самбо в России, а вот собирательные существительные больше относятся к его деятельности в сфере строительства.

Для сравнения приведем анализ функционирования официально-деловой лексики в дискурсе казахстанского общественного деятеля. Абенова Мурат является председателем Совета директоров Акционерного Общества «Национальный Центр повышения квалификации «Өрлеу», членом попечительского Совета Казахско-Американского университета, членом попечительского Совета АОО «Назарбаев интеллектуальных школ», председателем Республиканского Координационного Совета социального проекта «Серпін-2050», направленного на обучение молодёжи из регионов с избытком трудовых ресурсов и трудоустройством в регионах с дефицитом специалистов. Он активный общественный деятель Казахстана, который кроме службы в госорганах, также занимается общественной деятельностью и активно общается с народом, помогая продвигать и развивать важные для населения проекты.

Результаты анализа лексического уровня дискурса М. Абенова [10, 11] показали, что группа терминов также, как и у предыдущего общественного деятеля, является самой многочисленной: *тендер, конкуренция, экономика, рецессия, кризис, нормативы, тяжёлая атлетика, спортивная медицина, грант*.

Далее следует группа общеупотребительной лексики: *ампула, мобилизация, пропаганда, модель, парламент, конфронтация, техника, элементы, результат* и др.

«Штампы»: *социальный статус, комплексный подход, системный подход, международная арена, кадровые изменения, глава государства, украинский конфликт, законодательное и нормативное регулирование, среднее образование, режим автопилота, ручное управление* и др.

«Расщепленные» сказуемые: *делать запрос, вносить коррективы, осуществлять контроль, ввести меры, уйти в отставку, установить рекорд, создать олимпийский резерв, нести ответственность, провести экспертизу* и др.

Группа сокращений: *госзаказ, законопроект, спорткомплекс, вуз, СМИ, TIMSS, PISA, ЕНТ, ЕС* и др.

Собирательные существительные: *министерство, ведомство, государство, Кабинет министров, правительство, Министерство спорта* и др.

Отглагольные существительные: *влияние, освещение, реформирование, управление, финансирование* и др.

Кроме многочисленной и разнообразной представленности терминологической группы, в дискурсе М. Абенова также хорошо представлена группа общеупотребительной лексики, которая используется не только в одной сфере, в связи с чем меняются и значения слов. На наш взгляд, это отражает широту

сферы деятельности общественного деятеля. Также достаточно широко представлены группы «штампов» и сокращений, что говорит об умении и навыках работы М. Абенова с нормативными документами, их составлением либо с их анализом.

Итак, в процессе исследования публичной речи общественных деятелей России и Казахстана выявлено, что в публицистический стиль (каковым является язык интервью) гармонично проникают лексические единицы официально-делового стиля. Анализ лексического уровня дискурса российских и казахстанских общественных деятелей позволяет сделать следующие выводы: официально-деловая лексика широко представлена в дискурсе данных деятелей; наиболее репрезентативные (а значит, более используемые) группы языковых единиц: термины и общеупотребительная лексика, аббревиатуры и «штампы»; и менее репрезентативные группы: «расщепленные» сказуемые, и отглагольные существительные.

Литература

- 1 Виноградов В.В. Итоги обсуждения вопросов стилистики // Вопросы языкознания. – 1955. – № 1. – 220 с.
- 2 Тюленев С.В. Теория перевода: Учебное пособие. – М.: Гардарики, 2004. – 336 с.
- 3 Рахманин Л.В. Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов. – М.: Высшая школа, 1988. – 238 с.
- 4 Солганик Г.Я. Стилистика текста: Учеб. пособие. – 3-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2001. – 256 с.
- 5 Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. – М., 1958. – 327 с.
- 6 Толковый словарь русского языка Ожегова С.И. [Электронный ресурс] URL: <http://ozhegov.textologia.ru/>(дата обращения 20.11.2016).
- 7 Самотик Л.Г. Лексика современного русского языка. – М.: Флинта: Наука, 2012. – 510 с.
- 8 <http://www.kommersant.ru/doc/1391397>. (дата обращения 20.11.2016).
- 9 <http://magas.ru/content/intervyu-aa-malogo-prezidenta-fbsr> (дата обращения 20.11.2016).
- 10 <http://gazeta.caravan.kz/articles/murat-abenov-o-tekhnyakh-ruchnom-upravlenii-i-obrazovanii-budushhego-articleID82513.html>.(дата обращения 20.11.2016).
- 11 <http://abenov.com/murat-abenov-olimpiitsy-dostoiny-bolshego/>.(дата обращения 20.11.2016).

References

- 1 Vinogradov V.V. Itogi obsuzhdeniya voprosov stilistiki // Voprosy yazykoznanija. – 1955. – № 1. – 220 s.
- 2 Tyulenev S.V. Teoriya perevoda: Uchebnoe posobie. – M.: Gardariki, 2004. – 336 s.
- 3 Rahmanin L.V. Stilistika delovoj rechi i redaktirovanie sluzhebnyh dokumentov. – M.: Vysshaya shkola, 1988. – 238 s.
- 4 Solganik G.YA. Stilistika teksta: Ucheb. posobie. – 3-e izd. – M.: Flinta: Nauka, 2001. – 256 s.
- 5 Gal'perin I.R. Ocherki po stilistike anglijskogoazyka. – M., 1958. – 327 s.
- 6 Tolkovyy slovar' russkogoazyka Ozhegova S.I. [Elektronnyj resurs] URL: <http://ozhegov.textologia.ru/>(data obrashcheniya 20.11.2016).
- 7 Samotik L.G. Leksika sovremennogo russkogoazyka. – M.: Flinta: Nauka, 2012. – 510 s.
- 8 <http://www.kommersant.ru/doc/1391397>. (data obrashcheniya 20.11.2016).
- 9 <http://magas.ru/content/intervyu-aa-malogo-prezidenta-fbsr> (data obrashcheniya 20.11.2016).
- 10 <http://gazeta.caravan.kz/articles/murat-abenov-o-tekhnyakh-ruchnom-upravlenii-i-obrazovanii-budushhego-articleID82513.html>.(data obrashcheniya 20.11.2016).
- 11 <http://abenov.com/murat-abenov-olimpiitsy-dostoiny-bolshego/>.(data obrashcheniya 20.11.2016).